

にしとうきょうし じょうほう 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2022年 8月 6日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生センター

8月/ Aug.



No.209

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Aug 6 2022

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 420-2817

子ども相談室 ほっとルームに相談してください

夏休みになって子どもの様子が変わったことはありませんか?

子どもたちの話をよく聞いてみてください。

子どものことなら子ども大人も相談できます。

相談は日本語でします。秘密は守ります。

【でんわ】0120-9109-77 【ファクス】042-439-6646

【てがみ】〒202-0005 西東京市住吉町6-15-6

子ども相談室 ほっとルーム宛

【窓口】住吉会館ルピナス2階 子ども相談室

【相談時間】(月)~(金)午後2時~8時

(土)午前10時~午後4時 (日)・(祝)・年末年始は

休み

【メール相談受付フォーム】QRコード



西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館
にあります。毎月6日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハン글ルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활정보

(홍보 니시도쿄에서) 2022년 8월 6일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

어린이 상담실 핫도름에 상담 해 주세요

여름방학이 되면서 자녀의 변화된 모습은 없습니까?

자녀의 이야기를 잘 들어 주십시오. 자녀의 일이라면 자녀

본인은 물론 부모님도 상담 가능합니다.

상담은 일본어로 합니다. 내용은 비밀로 합니다.

【전화】0120-9109-77 【팩스】042-439-6646

【편지】〒202-0005 西東京市住吉町6-15-6

子ども相談室 ほっとルーム宛

【창구】스미요시회관 루피ナス2층

어린이상담실

【상담시간】(월)~(금) 오후 2~8시

(토)오전 10시~오후 4시 (일)・

(축)・연말연시는 쉽니다.

【메일 상담접수 서식】QR 코드



니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에
있습니다. 매월 6일 발행. 무료.

[Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul](http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html)

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Kids Consulting Room, pls. visit Hotto Room

Entering Summer Holidays, any irregularity on your kids' conditions found? Pls. listen to your kids carefully. Either kids or parents will be consulted for your kids.

Consultation will be conducted in Japanese. Personal secrets shall be kept.

【Call】0120-9109-77 【Fax】042-439-6646

【Letter】〒202-0005 Sumiyoshi-cho 6-15-6,

Nishitokyo City

c/o Kids Consulting Room, Hotto Room

【Reception】Sumiyoshi Kaikan Lupinus 2F
Kids Consultation Room

【Consultation Time】Mon.~ Fri. 2 p.m.~8 p.m.

Sat. 10 a.m. ~4 p.m. Closed on Sun., Public Holidays and
Year end & New Year's days

【E-mail Consultation application form】QR Code



Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of
City Offices), the local libraries and the Public Halls
(Kominkan). Issued on the 6th of each month. Free.

西東京市生活信息

(选自西东京市报) 2022年8月6日发行

发行: 西东京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817

制作: 西东京市多文化共生中心

西东京市首页(英语版) / 中国語・韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

儿童咨询室 请来安心室咨询

放暑假了, 孩子的状态有何变化吗? 请试着聆听孩子们的心声。

只要是关于孩子的问题, 无论是孩子或家长都可以前来咨询。

咨询时使用日语, 保守秘密。

【电话】0120-9109-77 【传真】042-439-6646

【信件地址】〒202-0005 西東京市住吉町 6-15-6

子ども相談室 ほっとルーム宛

【咨询窗口】住吉会館 RUPINASU

2楼 儿童咨询室

【咨询时间】(星期一)~(星期

五) 下午2点~8点

(星期六) 上午10点~下午4点

(星期日)・(祝日)・年末年初休息

【邮件咨询受理窗口】二维码



西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。
每月6号发行。免费。

こそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん
**子育て世帯生活支援特別給付金の
 申請 (申込み) を受け付けます**

※ひとり親世帯はできません。
 対象となる人は申請が必要です。

対象：2022年3月31日の時点で18歳未満
 の児童(障害児は20歳未満)を育てている
 保護者

※①2022年度住民税均等割が非課税の人、
 又は②2022年1月より後に収入が急に少なくなり
 ①と同じような状態にある人

支給額：児童(こども)1人につき50,000円

申請期間：7月11日(月)～2023年2月28日(火)

※①に当てはまる人で西東京市で2022年4月分の児童手当
 または特別児童扶養手当を受けている人の申請は
 要りません。

申請方法：①申請書を市HPからダウンロード
 または担当課で受け取ってください。
 ②申請書に記入し、必要な書類と一緒に
 ③子育て支援課の窓口を持って行くか、
 郵送してください。詳しくは市HP
 を見てください。

問合せ：子育て支援課 ☎042-460-9840

非核・平和パネル展

8月15日、終戦から77年を迎えます。
 平和の尊さを語り伝えるために、
 広島・長崎の原子爆弾の被害の様子
 などのパネルや1t爆弾模型などを展示します。

とき：8月8日(月)～11日(祝) 午前10時～午後8時
 (8日は午後3時から、11日は午後3時まで)

ところ：アスタセンターコート

問合せ：協働コミュニティ課 ☎042-420-2821

육아세대 생활지원특별급부금 신청을 접수 받습니다.

※한부모가정은 신청 할 수 없습니다.

대상자는 신청이 필요합니다.

대상：2022년3월31일 시점에 18세미만의 아동(장애아는
 20세미만)을 키우는 부모 등으로 ①2022년도 주민세 균등
 할 이 비과세인 사람, 또는 ②2022년1월보다 그 후에
 수입이 급격하게 줄어든 ①과 같은 상태의 사람

지급액：아동(어린이) 한 명 당 50,000엔

신청기간：7월11일(월)～2023년2월28일(화)

※①에 해당하는 사람으로써 니시도쿄시에 2022년4월분의
 아동수당 또는 특별아동부양수당을 받고 있는 사람은 신청
 하지 않아도 됩니다.

신청방법：①신청서를 시HP에서 다운로드 또는 담당과
 에서 받아 주십시오. ②신청서에 기입 시, 필요한 서류와 함께
 ③육아지원과의 창구로 직접제출 또는 우송해 주세요.

자세한 것은 시HP를 봐 주십시오.

문의：육아지원과 ☎042-460-9840

비핵・평화 판넬 전

8월15일, 종전 77년을 맞이 합니다. 평화의 소중함을
 알리기 위해 히로시마・나가사키의 원자폭탄의 피해상
 등의 판넬과 1톤 폭탄모형 등을 전시합니다.

때：8월8일(월)～11일(축) 오전10시～오후8시

(8일은 오후3시부터, 11일은 오후3시까지)

장소：아스타 센터 코트

문의：협동커뮤니티과 ☎042-420-2821



Application of Life Supporting Special Subsidy for Child Care Family being accepted

※ Single Parent family is not applicable.

Eligible person shall submit the specific application.

Eligible person: As of the end March 2022, parents and the equivalents who are breeding kids aged under 18

(under 20 for the disable) and ① whose Equality Portion of the Resident's Tax for FY 2022 is exempted or ② whose income after January 2022 drastically decreased to the financial condition similar to ①.

Subsidy amount: ¥50,000 per kid

Application period: July 11 (Mon.) ~2023 February 28 (Tue.)

※ Persons categorized as above ① who received Child Allowance or Special Childrearing Allowance from Nishitokyo City for April 2022 do not need application.

Application: ① Receive Application form from the City HP or the concerned Section of the City. ② Fill the form and produce with the necessary papers to ③ Child-Raising Support Section by hand or via post mail. For detail, pls. refer to the City HP.

Inquiry: Child-Raising Support Section ☎042-460-9840

Non-Nuclear・Peace Panel Exhibition

August 15 corresponds to the 77 years since the end of the War. In view of inheriting the importance of peace, the panels showing the casualties from the atomic bombs in Hiroshima and Nagasaki, with the model of one ton bomb will be exhibited. Time: August 8 (Mon.) thru 11 (Public Holiday) 10 a.m.~8 p.m. (opening 3 p.m. on 8, closing 3 p.m. on 11)

Place: ASTA Center Court

Inquiry: Community Partnership Section ☎042-420-2821

受理育児家庭生活支援特別補助金申請

※单亲家庭不予办理。

符合条件的人需要办理申请。

对象：至2022年3月31日抚养有未满18岁的
 的儿童(残疾儿童延至未满20岁)的父母。

①2022年度居民均摊所得税是非课税的人,或者是②2022年1月以后收入突然减少,和①情况相同的人。

支付金额：儿童(幼儿)每人50,000日元

申请时间：7月11日(星期一)～2023年2月28日(星期二)

※符合①的人中在西东京市领取2022年4月份儿童津贴或领取特殊儿童抚养津贴的人不需要申请。

申请方法：①请从市官网下载申请书或去担当课领取。②请填写申请书,连同必要的文件③一起带到支援科的窗口或邮寄。详细情况请看市官网。

咨询：育儿支援课 ☎042-460-9840

非核武器・和平海报展

8月15日,将迎来战争结束第77个年头。

为了传递和平的尊严,我们将展示广岛・长崎原子弹受害情况等海报和1t炸弹模型等。时间：8月8日(星期一)～11(祝日)上午10点～下午8点(8日下午3点开始,11日下午3点结束)

地点：アスタセンターコート

咨询：协作社区课 ☎042-420-2821



がいこく き ほごしや とう かあ む
外国から来た保護者(お父さん、お母さん)向け:

しょうがっこうにゆうがくまえ 小学校入学前のオンライン説明会

あんしん にほん しょうがっこう にゆうがく じゅんび
安心して日本の小学校に入塾する準備ができるように、
せつめいかい つか さんか じぶん
説明会をします。※Zoomを使います。参加には自分のパソコン
などからインターネットへつなげることが必要です。

とき: 9月4日(日) 午前10時~11時30分

たいしょう しょうがっこう にゆうがく てんにゆう べつ
対象: 小学校に入塾または転入する(別の
ところから引っ越してくる)子どもの保護者で、外国から来た人。

ていじん
定員: 10人くらい。

もうしこみ がつ 19日(金) までにメールで件名「外国から来た
ほごしや しょうがっこうにゆうがくせつめいかい ほごしや なまえ
保護者のための小学校入学説明会」、保護者の名前(ふりが
な)、子どもが行く小学校の名前、電話番号を書いて西東京市

たぶんかきょうせい
多文化共生センター(NIMIC) ✉nimicwith@gmail.com

たいていあ にしとうきょうしたぶんかきょうせい
問い合わせ: 西東京市多文化共生センター ☎042-461-

ぶんかじんこうか ☎042-420-2817

おおがたえいぞう みず わくせい ほし たび 大型映像「水の惑星 星の旅シリーズ」

タヒチやモルディブ、ニューカレドニアの海と星空の

えいぞう おお たの
映像を、大きなスクリーンで楽しむことができます。

とき: 午後2時30分~3時05分

ところ: 多摩六都科学館 定員: 234人(先着順)

りょうきん かんらんつぎにゆうがくけん てんじつつ おおがたえいぞう かい おとな
料金: 観覧券付入館券(展示室と大型映像1回)は大人1,040

えん さいい こうこうせい えん とうしつ ごぜん じ ぶん たまろくと
円、4歳から高校生420円。当日の午前9時30分から多摩六都

かがくかん か やす がつ まいにちあ
科学館で買うことができます。お休み: 8月は毎日開いています。

たいあわ たまろくとかがくかん ☎042-469-6100
問合せ: 多摩六都科学館

외국에서 온 학부모(아버지, 어머니) 대상:

초등학교 입학 전 온라인 설명회

안심하고 일본 초등학교에 입학 준비 할 수 있도록

설명 회를 합니다. ※Zoom 사용. 참가자는 자신의

컴퓨터 등으로 인터넷을 연결 해야만 합니다.

때: 9월 4일(일) 오전 10시~11시 30분

대상: 초등학교 입학 또는 전입 할(다른

곳에서 이사 오) 어린이의 학부모로, 외국에서 온 사람
정원: 10명 정도.

신청: 8월 19일(금) 까지 메일로, 제목 「外国から来た

ほごしや しょうがっこうにゆうがくせつめいかい
保護者のための小学校入学説明会」 「외국에서 온

학부모를 위한 초등학교 입학 설명회」, 보호자

이름(후리가나), 입학예정 초등학교 이름, 전화번호를 써서

니시도쿄시 다문화공생센터(NIMIC) ✉nimicwith@gmail.com

문의: 니시도쿄시 다문화공생센터 ☎042-461-0381,

문화진흥과 ☎042-420-2817

대형영상 「물의 행성 별의 여행 시리즈」

타히티, 몰디브, 뉴칼레도니아의 바다와 밤하늘의

별 영상을 대형스크린으로 즐길 수 있습니다.

때: 오후 2시 30분 ~ 3시 05분

장소: 타마록쿠도 과학관 정원: 234명(선착순)

요금: 관람포함 입장권(전시실과

대형영상 1회)는大人 1,040엔, 4세부터

타마록쿠도 과학관에서 구입 가능합니다.

휴무: 8월은 매일 엽니다.

문의: 타마록쿠도 과학관 ☎042-469-6100

Explanatory Meeting via online on Preparation of entering Elementary School for guardians (fathers and mothers) having come from abroad

The meeting will be held for preparation of entering easily Japanese elementary school. ※ Zoom to be used. Participants shall be required to connect their own PC or the equivalent electronic device with internet.

Time: September 4 (Sun.) 10:00a.m thru 11:30 a.m.

Invitees: The guardians whose kids are entering or transferring to elementary school and who have come from abroad.

Capacity: around 10 persons

Application: Until August 19 (Fri.)

send e-mail, with Caption [Explanatory Meeting on entering Elementary School for the guardians coming from abroad], Name of the guardian with ruby, Name of the kid's entering school and Telephone number, addressed at Nishitokyo Multicultural Center (NIMIC). ✉nimicwith@gmail.com

Inquiry: Nishitokyo Multicultural Center ☎042-461-0381, or Cultural Promotion Section ☎042-420-2817

Dome Theater Video : Water Planet Star Travel Series

You can enjoy, by a large screen, images of seas and stars in the sky in Tahiti, Maldives and New Caledonia.

Time: In the afternoon 2:30p.m~3:05p.m

Place: Tamarokuto Science Center. Capacity: 234 persons (in order of appearance)

Entrance Fee: admission ticket for the exhibition and Dome Theater (both one visit) • Adult ¥1,040, 4 years old to high school student ¥420, available for sale on the date at the Center from 9:30 a.m.

Closed: In August no closed days.

Inquiry: Tamarokuto Science Center ☎042-469-6100

面向外国人监护者(父、母)小学入学前的线上说明会

为了能安心地准备进入日本小学而进行的说明会。※利用Zoom软件。参与需使用个人电脑连接网络。

时间: 9月4日(星期日)上午10点~11点30分

对象: 进入小学或是转学(从别的地方搬迁过来)是孩子的监护人,并且是从国外过来的人。 定员: 10人左右。

申请: 8月19日(星期五)为止发送邮件名为「面向外国人监护者的小学入学说明会」、写上监护人的姓名(平假名)、孩子即将要入的小学名字、电话号码到西东京市多文化共生中心(NIMIC) ✉nimicwith@gmail.com

咨询: 西东京市多文化共生中心 ☎042-461-0381、文化振兴课 ☎042-420-2817

大型影像「水星 星之旅系列」

可在大屏幕上欣赏大溪地、马尔代夫、新喀里多尼亚的海和星空的影像。

时间: 下午2点30分~3点05分

地点: 多摩六都科学馆 定员: 234人(先后来后到顺序)

费用: 附带参观的入场券(展示厅和大型影像1回)

大人1,040日元、4岁到高中生420日元。当日上午9点30分开始可在多摩六都科学馆购买。

休息日: 8月每天开馆

咨询: 多摩六都科学馆 ☎042-469-6100



コロナワクチン接種のお知らせ

■追加接種（4回目）のお知らせ

・60歳以上の人 申込みはいりません。
3回目の接種が終わった日が 3月17日
～23日の人 は 8月3日（水）に送り、その
後順 番に接種券を送る予定です。

・3回目接種後に引っ越して来た60歳以上の人、18歳以上で
60歳未満の人で病気のある人、病院やお年寄りの施設で働いて
いる人は申込んでください。

・接種券が届いたら、3回目接種から5カ月後
以降の日を予約してください。予約方法：電話で西
東京新型コロナワクチンコールセンターへ・イン
ターネット（QRコード）

■12歳以上の人で3回目接種と、5歳～11歳の人と12歳以上
の人で、まだ接種していない人は接種できます。詳しいことは、
電話で西東京市新型コロナワクチンコールセンター ☎03-
5369-3904（月）～（土）午前8時30分～午後7時（祝）（休）
を除く



Coronavirus Vaccination Notice

■ Additional (fourth) injection notice

• 60 years or over aged persons do not need application. Those who have finished the 3rd vaccination between March 17 and 23 will be sent the vaccination ticket on August 3 (Wed.), and the ticket will be, thereafter, sent to the order of the 3rd vaccination finished date.

• 60 years or over aged persons who moved in the City after the 3rd vaccination, 18 years or over aged and under 60 years aged persons who have illness, and those who are working in hospitals or facilities caring the old are asked to apply for the vaccination.

• Upon receiving the ticket, pls. make booking for the vaccination on the date of 5 month or the later than 3rd vaccination date. How to book: Call Nishitokyo New Corona Vaccine Call Center, or access to internet (QR Code).

■ Those who are 12 years or over aged without the 3rd vaccination, those who are 5 to 11 years old, and those who are 12 years or over aged without vaccination are applicable for the vaccination. For detail, pls. call Nishitokyo New Corona Vaccine Call Center ☎03-5369-3904, Monday thru Saturday 8:30 a.m.～7:00 p.m. except national holidays and holidays.



西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は
お問い合わせください。
診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時
場所：中町分庁舎（中町1-1-5 TEL 424-3331）



코로나백신 접종안내

■추가접종（4차）의 안내

・60세 이상인 분 신청 하지 않아도 됩니다. 3차 접종이
끝난 날이 3월 17일～23일 인 사람은 8월 3일（수）에
보내며, 그 뒤 차례로 접종권을 보낼 예정입니다.
・3차 접종 후 이사 온 60세 이상인 분, 18세 이상
60세 미만 인분으로 질병이 있는 분, 병원이나 노인시설에서
일하는 분 은 신청해 주십시오.

・접종권이 도착하면 3차접종으로부터 5개월후
이후의 날로 예약해 주십시오. 예약방법：
전화로 니시도쿄 신종코로나백 신 콜센터로・
인터넷（QR 코드）

■12세 이상의 사람으로 3차접종과, 5세～11세 와 12세
이상인 사람으로, 또는 접종하지 않았던 사람은 접종 가능합
니다. 자세한 것은 전화로 니시도쿄 신종코로나백신 콜센터
☎03-5369-3904（월）～（토）오전 8시 30분～오후 7시（축）
（휴）는 제외



新冠疫苗接種通知

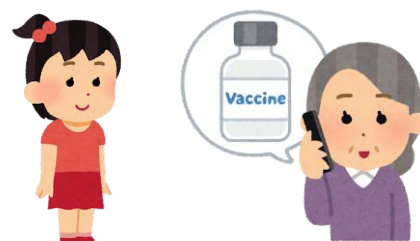
■追加接種（第4次）的通知

・60岁以上的人不需要申请。第3次接种日期在3月17日～23
日之间的人在8月3日（星期三）邮寄、预计按顺序依次发送接
种券。

・第3次接种后搬迁过来的60岁以上的人、18岁以上60岁未
满持有基础疾病的人、在医院或是在老人院等设施工作的人请进行
申请。

・收到接种券、请在第3次接种5个月之后进行预
约。预约方法：打电话至西东京新冠疫苗接种呼叫中心
・线上（二维码）

■12岁以上并完成第3次接种的人、5岁～11岁与12岁以上
未进行接种的人可以接种。详情请打电话至西东京市新冠疫
苗接种呼叫中心 ☎03-
5369-3904（星期一）～
（星期六）上午8点30
分～下午7点（祝日）
（休息日）除外



ニシドコ市 休日 진료所

休日は、 언제나 診療하고 있습니다. 내과 이외의
진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.
진료시간：am10～12, pm1～4, 5～9
장소：나카마치분청사（나카마치 1-1-5 TEL 424-3331）

西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点
诊疗时间：am10～12, pm1～4, 5～9
诊疗地址：中町分庁舎（中町1-1-5 TEL 424-3331）